

PSC/ISM检查及 船舶自检手册

Handbook of PSC/ISM Inspection and Ship's Self-Inspection
(英 汉 对 照)

魏海军 张仁平 尹 峰 李彦军 编著

张 卓 主审

 大连海事大学出版社

PSC/ISM 检查及船舶自检手册

Handbook of PSC / ISM Inspection and Ship's Self-Inspection

(英 汉 对 照)

魏海军 张仁平 编著
尹 峰 李彦军
张 卓 主审

PSC/ISM

大连海事大学出版社

© 魏海军 张仁平等 2004

图书在版编目 (CIP) 数据

PSC/ISM 检查及船舶自检手册 (英汉对照) = Handbook of
PSC/ISM Inspection and Ship's Self-Inspection/ 魏海军, 张仁
平, 尹峰, 李彦军编著. — 大连: 大连海事大学出版社,
2003.11

ISBN 7-5632-1725-8

I. P… II. ①魏…; ②张…; ③尹…; ④李… III.
①港务监督—世界手册—汉英; ②海上运输—交通运输安
全—世界—手册—英汉 IV. U698.1-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 112285 号

大连海事大学出版社出版

地址: 大连市凌水桥 邮编: 116026 电话: 84728394 传真: 84727996

<http://www.dmupress.com>

E-mail: cbs@dmupress.com

大连印刷三厂印装

大连海事大学出版社出版

幅面尺寸: 140 mm × 203 mm 印张: 11.875

字数: 286 千字

印数: 1~2 000 册

2004 年 3 月第 1 版

2004 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑: 姜建军

版式设计: 晓江

封面设计: 王艳

责任校对: 剑凌

定价: 26.00 元

内容提要

本书以中英文对照的形式对船舶基于 PSC 和 ISM 的检查进行了较为详细的阐述。主要内容包括国际安全管理规则，船舶检验的计划、准备和实施，紧急情况，安全，驾驶台设备和航行程序，全球海上遇险与安全系统，生活区概况和值班船员的培训和发证标准等。

本书联系实际，与 ISM 认证、船级检验和船舶管理有着密切的联系，具有较高的实用价值和专业水平。



告 白

2003 年 11 月 21 日



前言

随着 ISM 规则、PSC 检查的发展和完善,广大船员和船务公司急需一本具有针对性的,能覆盖 ISM 规则和 PSC 检查全部内容的实用手册,以便在实际工作中进行对照和检查。根据各航运企业的反馈信息,虽然目前有关 ISM 规则和 PSC 检查的书籍并不少,但存在形式单一,内容片面和残缺等诸多缺点,不能适应广大船员和船务公司实际工作的需要。为此,为弥补上述的不足和满足广大船员和船务公司实际工作的需要,作者在收集了大量国内外相关资料的基础上,编写了这本《PSC/ISM 检查及船舶自检手册》。

本书的最大特点在于,针对船舶的全部检查内容,根据 ISM 规则和 PSC 检查的要求,把船舶驾驶设备和轮机设备有机地结合在一起,内容系统全面。

参加本书编写的还有:胡庆存、赵伟、郭江荣、王华定、马小方、任旭东、王宏志、杨华、陈刚、程东和张跃文等。

本书可供轮机和驾驶人员、船舶机务管理人员、船舶管理人员和航海院校的教师、学生阅读,特别是对外派船员在阅读英语材料和与外籍船员交流时,有较高的使用与参考价值。

本书难免有错误和疏漏之处,恳请读者提出宝贵意见。

编 者

2003 年 11 月于大连





Content (目录)

PART I ISM Code 国际安全管理规则	1
1.1 Guidelines for Audits Ashore and on Board 公司及船上审核的指导方针	1
1.2 Audit Planning and Performance Inspection 审核计划和检查	35
1.3 Internal Audit Report (Corrective Action Request) 内部审计报告(要求附带纠正措施)	39
Part II Ship Surveys Planning, Preparation and Execution 船舶检验的计划、准备和实施	43
2.1 Ship's Particulars and Certificates 船舶规范和船舶证书	43
2.2 Ship Certificate Index 船舶证书目录	50
2.3 Engine Room 机舱	66
2.4 Engine Room Fire-Pollution-Safety Hazard Inspection 机舱火灾 - 污染 - 安全隐患的检查	107
PART III Emergency Situations 紧急情况	109
3.1 Main Engine Damage Inspection 主机损坏检查	109
3.2 Steering Failure Inspection 舵机失灵检查	114
3.3 Structural Failure Inspection 结构破损检查	118
3.4 Imminent Collision Inspection 碰撞检查	123



3.5	Grounding Inspection 搁浅检查.....	129
3.6	Fire Inspection 火灾检查.....	134
3.7	Heavy Weather/Tropical Storms Inspection 恶劣天气、热带风暴检查.....	142
3.8	Abandon Ship Inspection 弃船检查.....	145
3.9	Man Overboard /Search and Rescue Inspection 人员落水/搜寻和救助检查.....	146
3.10	Piracy/Terrorism/Armed Robbery Inspection 海盗、恐怖和武装抢劫检查.....	150
3.11	Shift of Cargo Inspection 货物移动检查.....	156
3.12	Medical Assistance Inspection 医疗援助检查.....	161
3.13	Towage Assistance Inspection 拖带援助检查.....	165
3.14	Stevedore Damage Inspection 装卸作业损坏检查.....	171
3.15	Excessive List Inspection 船舶过度倾斜检查.....	175
3.16	Flooding Inspection 大量进水检查.....	179
3.17	Helicopter Operations Inspection 直升机作业检查.....	184
3.18	Operational Oil Spill during Bunkering/ Cargo Operations Inspection 加油、装卸货油时的操作性溢油检查.....	188
3.19	Casualty Oil Spills and Hazardous Substance Spills Inspection 事故性溢油和危险物质泄漏检查.....	193
3.20	Power Failure Emergency Procedures Inspection 船舶电力故障应急程序检查.....	199
PART IV Safety 安全.....		203
4.1	General/Emergency Alarm System Inspection 通用、应急报警系统检查.....	203
4.2	Survival Training Inspection 求生演习检查.....	205
4.3	Safety Training Manual Inspection 安全培训手册检查	206



4.4	Boat Drill Inspection 救生演习检查.....	208
4.5	Fire Fighting Equipment Inspection 消防设备检查.....	210
4.6	Fire Detection System Inspection 火焰探测系统检查...	215
4.7	Fireman's Outfit Inspection 消防员装备检查.....	218
4.8	Self Contained Breathing Apparatus Inspection 个人携带 呼吸器检查.....	220
4.9	Portable Oxygen/Explosimeter Inspection 便携式氧气、易 燃易爆气体检测仪检查.....	222
4.10	International Shore Connection Inspection 国际通岸接头 检查.....	224
4.11	Fire Plan Inspection 防火控制图检查.....	225
4.12	Smoking Regulation Inspection 吸烟规则检查.....	226
4.13	Fire Precautions Guidelines 防火指导方针.....	227
4.14	Fire Drill Inspection 消防演习检查.....	228
4.15	Ship Safety Meeting Minute Guidelines 船舶安全会议记 录指南.....	231
4.16	Office Safety Meeting Minute Guidelines 公司安全会议 记录指南.....	233
4.17	Ship Safety Team Organigram 船舶安全小组结构图..	235
4.18	Lifeboat Inspection 救生艇检查.....	236
4.19	Liferaft Inspection 救生筏检查.....	243
4.20	Lifebuoy Inspection 救生圈检查.....	245
4.21	Personal Lifesaving Equipment Inspection 个人救生设备 检查.....	248
4.22	Drills Programme 演习程序.....	251
4.23	Planned Maintenance of Safety, Fire Fighting & Life Saving Equipment 安全、消防和救生设备预防性维修保养计 划.....	253



PATR V Bridge Equipment and Navigational Procedures 驾 驶台设备和航行程序.....	259
5.1 Compass Inspection 罗经检查.....	259
5.2 Position Fixing Instruments Inspection 船舶定位仪器检 查.....	261
5.3 Radar and Plotting Equipment Inspection 雷达与标绘装置 检查.....	264
5.4 Data Recording Equipment Inspection 数据记录仪检 查.....	267
5.5 Indicators Inspection 指示器检查.....	269
5.6 Information Receiving Equipment Inspection 信息接收设 备检查.....	272
5.7 Steering Systems Inspection 操舵系统检查.....	273
5.8 Navigation and Signalling Lights Inspection 航行灯和信 号灯检查.....	275
5.9 Nautical Publications Inspection 航海出版物检查.....	277
5.10 Pre-arrival/Pre-sailing Inspection 抵港前和离港前检 查.....	278
5.11 Guidelines for Officers in Charge of a Navigational Watch 驾驶员航行值班指南.....	281
5.12 Guidelines When Involved in Anchoring Operations 抛锚 作业指南.....	285
5.13 Guidelines When under Pilotage 引航指南.....	288
5.14 Master/Pilot Inspection 船长、引航员检查.....	289
5.15 Wheelhouse Instruction/ Information Inspection 操舵室 须知/资料检查.....	291
5.16 Bridge/ Wheelhouse General Inspection 驾驶台一般性检	



查.....	291
5.17 Navigation Equipment Instruments Maintenance Log Inspection 航海设备仪器维护保养记录检查.....	293
PART VI The Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS) 全球海上遇险与安全系统.....	296
6.1 Minimum GMDSS Carriage Requirements 船上配备 GMDSS设备的最低标准.....	296
6.2 General Ship Information (details to be compiled at the outset of the radio equipment inspection) 船舶概况(在无线 电设备检查开始前进行详细汇编).....	297
6.3 MSI Reception Facilities Inspection 海上安全信息接收设 备检查.....	299
6.4 Energy Sources Inspection 电源检查.....	300
6.5 Alerting Facilities Inspection 报警设备检查.....	301
6.6 Communication and Other Equipment Inspection 通信和 其他设备检查.....	302
6.7 Radio Room General Condition Inspection 报房常规检 查.....	309
6.8 Radio Personnel Inspection 无线电人员检查.....	311
PART VII Reference, Records and Inspection 须知、记录和检 查.....	316
7.1 Logbook Inspection 记录簿检查.....	316
7.2 Ship's Records and References Inspection 船舶记录和须 知检查.....	318
7.3 Vessel's Operational Documentation Inspection 船舶的营 运文件检查.....	321



7.4 Hot Work Permit 热加工作业许可	322
7.5 Cold Work Permit 冷加工作业许可	326
7.6 Enclosed Space Entry Permit 进入封闭空间许可	329
7.7 Safety Precautions Inspection for Diving Operations 潜水作业的安全预防措施检查	331
7.8 Safety Tour Inspection 安全巡视检查	332
7.9 USCG Principal Requirements Inspection 美国海岸警卫队的主要检查项目	333

PART VIII General Condition of Accommodation 生活区概况

8.1 Drug and Alcohol Policy Inspection 毒品和酒类政策检查	339
8.2 Galley and Provision Store Room Inspection 船上厨房和食品储藏室检查	340
8.3 Hospital/Dispensary Inspection 医院、诊所检查	343
8.4 Accommodation Inspection 生活区检查	346

PART IX Standards of Training and Certification of Watchkeeping Officers 值班船员的培训和发证标准

9.1 Explicit New Company Responsibilities Inspection 公司新的外部职责检查	349
9.2 Implicit New Company Obligations Inspection 公司新的内部职责检查	357
9.3 Crew Member Familiarisation Inspection 船员对船舶的熟悉检查	365





PART I ISM Code 国际安全管理规 则

1.1 Guidelines for Audits Ashore and on Board 公司及船上审核的指导方针

1.1.1 General 总则

1.1.1.1 Shore items 公司检查项目

(1) Company details.

公司的详细资料。

(2) Commercial/technical/crewing manager's details.

航运部、机务部及船员部管理人员的详细资料。

(3) Organizational/departmental structures.

机构及部门的设置情况。

(4) Personnel/crew details and qualifications.

职员和船员的详细资料及资质。

(5) Training arrangements.

培训安排。

1.1.1.2 Ship items 船上检查项目

(1) Ship's particulars and trading pattern.

船舶规范及船舶经营方式。

(2) Manning/crew particulars.



船舶配员及船员详细资料。

- (3) Evidence reemployment details (leave, wages, service periods).

重聘 (回流) 人员详细情况的证据 (休假、工资、服务年限)。

- (4) Language of the ship.

船上所使用的语言。

- (5) Crew qualification records.

船员资质记录。

- (6) Owners, managers and charterer's coordinates.

船舶所有人、管理人和租船合伙人。

- (7) Declaration of owner regarding delegation of responsibilities imposed under ISM to the manager/operator.

船舶所有人对管理人或经营人履行 ISM 所赋予职责的授权声明。

- (8) Registration of the above declaration by the flag administration.

船旗国主管机关对上述声明的登记。

- (9) ISM accreditation body.

ISM 认证机构。

1.1.2 Safety and environmental protection policy 安全和环境保护方针

1.1.2.1 Shore items 公司检查项目

- (1) Company policy describing the company's commitment to identify and achieve objectives re:

公司的方针中阐述了对标识和达到下列目标的承诺:

- ① Safety at sea.

海上航行安全。

- ② Prevention of injury/loss of life.

人身伤亡的预防。



- ③ Avoidance of damage to environment.
避免对环境的损害。
- ④ Avoidance of damage to third party property.
避免对第三者财产的损害。
- (2) Policy statement re company's expectations and personnel requirements to achieve policy goals.
为达到方针目标对公司的期望和对人员的要求的声明。
- (3) Policy statement re regular review of policy.
对方针定期复查的声明。
- (4) Language of the policy.
方针所用的语言。
- (5) Signature of the senior manager as indication of top level management commitment.
列入高级管理阶层的高级管理人员的签名。
- (6) Evidence of policy reviews.
方针复查的证据。
- (7) Evidence that policy goals are discussed with all new staff upon joining company/company owned ships.
公司新录用职员及公司所属船舶新聘用船员对方针目标进行学习的证据。
- (8) Familiarity of shore staff with company's policy.
岸基人员对公司方针的熟悉程度。
- (9) Evidence that the safety and environmental pollution (S & EP) policy is distributed on board the company's ships and is implemented, observed and understood by all concerned.
公司的安全和环境保护方针已送抵公司所属船舶并被所有相关人员予以实施、遵守及理解的证据。



1.1.2.2 Ship items 船上检查项目

- (1) Copy of the company's policy conspicuously mounted on bridge, in the engine room, public spaces and mess rooms.

公司方针的副本应张贴在驾驶台、机舱、公共场所及船员餐厅等显著位置。

- (2) Language of the policy.

方针使用的语言。

- (3) Familiarity of ship's staff with company's policy.

船员对公司方针的熟悉程度。

- (4) Evidence that the master is required to ensure that S & EP policy, distributed on board the company's ships, is implemented, observed and understood by all concerned.

公司所属船舶的船长应确保所有相关人员对已送抵的安全和环境保护方针予以实施、遵守和理解的证据。

- (5) Evidence that policy goals are discussed with all new crew upon joining company owned ships and that crew is familiar with the S & EP policy (records).

初次到本公司所属船舶任职的船员对安全和环境保护方针的目标进行了讨论并熟知上述方针的证据(记录)。

- (6) Evidence that master is required to consider ways for improvement of the S & E P policy and to report same to the company.

船长应提供将安全和环境保护方针的改进意见上报公司的途径的证据。

- (7) Records re shipboard recommendations communicated to company in connection with improvement of the S & EP policy.

船上就改进安全和环境保护方针向公司的建议记录。



1.1.3 Company responsibilities and authority 公司的责任和权利

1.1.3.1 Shore items 公司检查项目

(1) Company and management details.

公司和管理的详细资料。

(2) Senior management/decision making personnel (incl. backups in case of absence).

高级管理者、决策者(包括缺席情况下的替代人员)。

(3) Details re structural and departmental organization of the company.

公司部门和机构的详细资料。

(4) Duties, responsibilities and authority description/details of personnel involved in SMS.

SMS 相关人员的职责、责任和权利的详细叙述。

(5) Interface and lines of reporting of all communications between master and shore staff.

船长与公司人员之间的所有联系报告的渠道。

(6) Ship and shore staff selection criteria.

船员与公司人员的选择标准。

(7) Shore staff knowledgeability and qualifications.

公司人员的资质。

(8) Shore staff awareness and job familiarity.

公司人员的知识面和工作熟练程度。

(9) Provision of adequate resources/shore support (financial support, technical support, backup information, database, etc.) for designated person.

为指定人员提供充分的资源和支持(资金、技术、后勤和资料等)。



1.1.3.2 Ship items 船上检查项目

- (1) Documentation re internal and external interrelations ashore and on board.

公司与船舶有关的内部和外部的联系文件。

- (2) Relevant information regarding responsibility and authority of shore based personnel supervising or supporting ships.

岸基人员监督船舶的权力和协助船舶的责任的相关资料。

- (3) Description of responsibility/duties of crew performing duties which may affect S & EP.

对船员履行与安全与环境保护相关的责任和职责的叙述。

- (4) Interface and lines reporting of all communications between master and shore staff.

船长与公司人员之间联系的所有联系渠道。

- (5) Requests re shore support and details of shore response.

船舶需要公司支持与公司响应的详细资料。

1.1.4 Designated person 指定人员

1.1.4.1 Shore items 公司检查项目

- (1) Appointment and confirmation of (DP) designated person(s).

指定人员的任命和确认。

- (2) Details re designated person's qualification, training, experience, function, independence, knowledgeability and familiarity with office and SMS related items.

指定人员的资质、培训、经历、职能、独立工作能力、知识面以及对办公程序和 SMS 相关条款熟悉程度的详细资料。

- (3) Details re DP and management interrelationship.

指定人员与管理之间相互关系的详细说明。